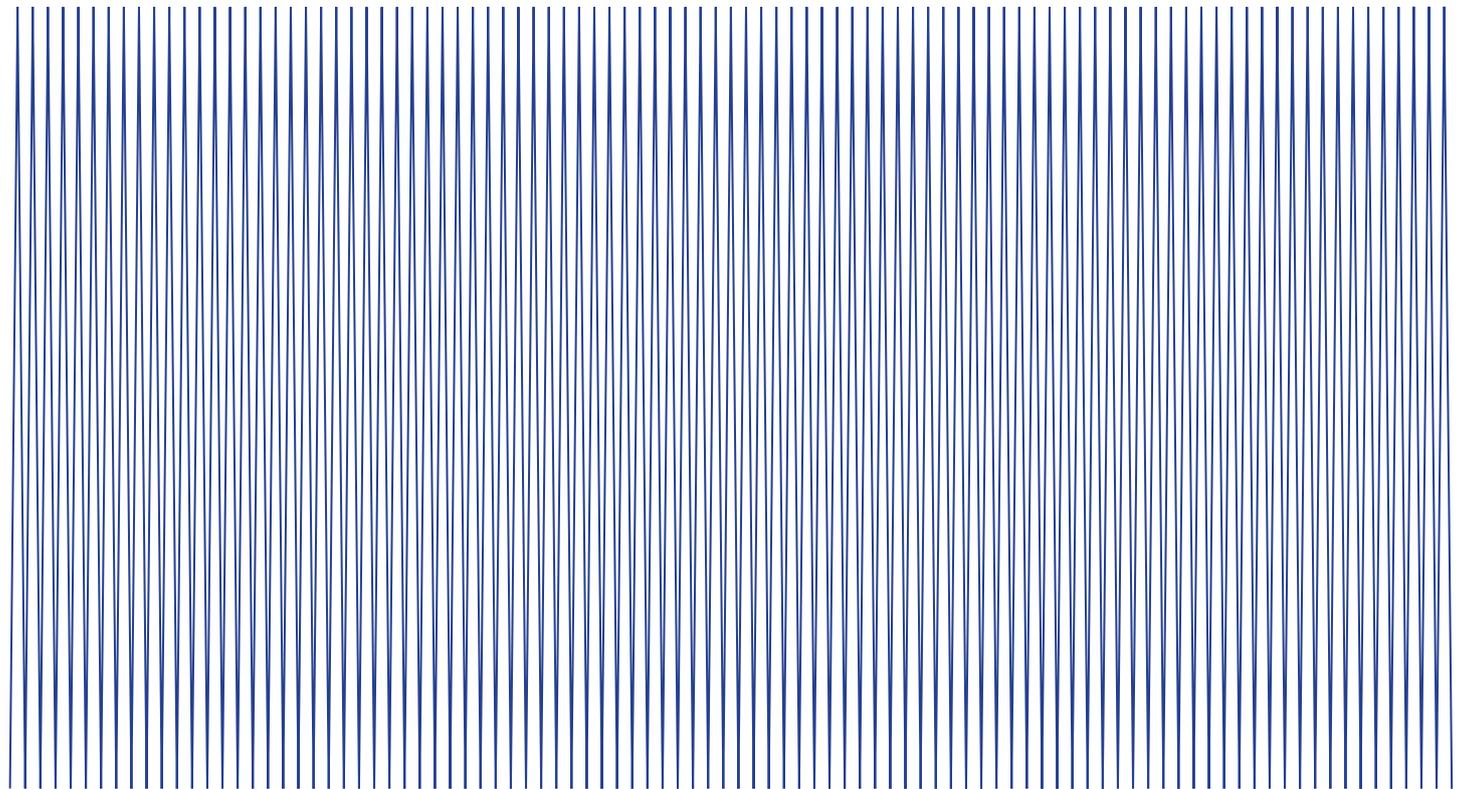


# *L'édition en Argentine en chiffres*



*Le Département Études du BIEF réalise tout au long de l'année des études de marché sur l'édition dans le monde, des annuaires d'éditeurs, des organigrammes sur les groupes d'édition et des fiches pays qui présentent les chiffres-clés de l'économie du livre dans de nombreux pays. Le programme annuel de publications est coconstruit avec les maisons adhérentes du BIEF.*

*Contacts au BIEF : Claire Mauguière ([c.mauguiere@bief.org](mailto:c.mauguiere@bief.org))  
et Hannah Sandvoss ([h.sandvoss@bief.org](mailto:h.sandvoss@bief.org))*

Note: Cette fiche pays a été réalisée par Federica Malinverno, sous la direction de Pierre Myszkowski, pour le département Études du BIEF. Elle reprend également les données de l'annuaire des éditeurs en Argentine, publié par le BIEF en avril 2023.

Principales sources:

- Cámara argentina del libro (CAL) ([www.camaradellibro.com.ar/](http://www.camaradellibro.com.ar/)), notamment le document Informe de producción del libro argentino, 2021
- Cámara argentina de publicaciones ([www.publicaciones.org.ar/](http://www.publicaciones.org.ar/))
- Instituto nacional de estadística y censos (INDEC): [www.indec.gob.ar/](http://www.indec.gob.ar/).
- Letras libres
- Publishnews.es
- La Nación
- Institut français d'Argentine

Pour toute information à la Cámara argentina del libro: [cal@editores.org.ar](mailto:cal@editores.org.ar)

Pour toute information à l'Institut français d'Argentine, vous pouvez contacter Mateo Schapiro, adjoint pour la promotion et la diffusion du livre: [mateo.schapiro@diplomatie.gouv.fr](mailto:mateo.schapiro@diplomatie.gouv.fr)

### Indicateurs sociodémographiques de l'Argentine

<b>Population</b>	46,2 millions d'hab. (2022)
<b>PIB/habitant</b>	13 686 US\$ / habitant (2022) [France: 33 180 € / habitant (2022)]
<b>Langue officielle</b>	espagnol
<b>Taux d'alphabétisation</b>	99 %

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### ➔ Nombre d'éditeurs

Le paysage éditorial argentin est composé d'un côté d'une myriade d'entités dont la production éditoriale est fluctuante (il peut s'agir d'entreprises et d'institutions publiques ou privées qui n'ont pas forcément comme activité principale l'édition de livres<sup>1</sup>); de l'autre, un petit nombre d'éditeurs, dont la production est relativement stable. En 2021, on comptait 347 maisons d'édition dont l'activité était uniquement liée à la production et vente de livres, indiquées dans la suite de cette fiche comme les maisons dites commerciales (*Sector editorial comercial, SEC*).

La concentration du secteur est très importante. Six groupes majeurs structurent le paysage: Planeta, Penguin Random House, Prisa, Holtzbrinck, Longseller et Thomson Reuters. Les groupes Planeta et Penguin Random House sont les plus importants du pays. Bien que le secteur soit très concentré et dominé par ces groupes transnationaux depuis les années 1990, l'édition indépendante reste très dynamique.

Le secteur est aussi très concentré géographiquement. La grande majorité des maisons d'édition est située dans la ville de Buenos Aires et sa proche banlieue (54 % des maisons en activité), dans les provinces de Santa Fe (8 %), Córdoba (6 %) et San Juan (3 %).

### ➔ Nombre de titres publiés

Selon l'Institut national de la statistique et des recensements (INDEC), plus de 35 000 titres ont été publiés en 2022 (+3 % par rapport à 2021). Parallèlement, le nombre d'exemplaires imprimés a augmenté de 23 % et le tirage moyen de 13 %.

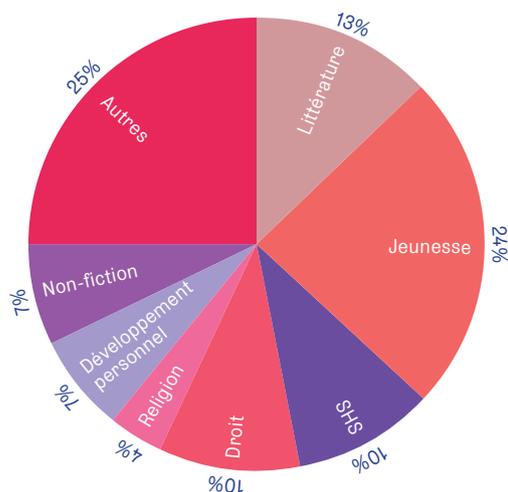
Cependant la Chambre argentine du livre<sup>2</sup>, observe qu'au cours de la période 2016 – 2021, le tirage moyen de chaque parution a diminué de plus d'un tiers (de 2 700 à 1 700).

Quant aux secteurs éditoriaux, les trois premiers secteurs (au regard du nombre de titres publiés par le SEC) étaient en 2021: l'édition jeunesse (24 % des titres produits en 2021), la littérature (13 %) et les sciences humaines et sociales (10 %).

1. Ces institutions publient des ouvrages souvent gratuits.

2. « ¿Cómo se sostiene el mundo editorial argentino pese al estado de crisis? », *Letras libres*, mai 2023

## Répartition par secteur des nouveautés des maisons d'éditions dites commerciales (SEC), 2021



Source : *Informes de producción del libro Argentino, CAL*

En novembre 2022, le congrès des éditeurs et libraires argentins tirait la sonnette d'alarme sur le prix du papier, devenu excessivement cher avec l'inflation. Le papier utilisé pour les livres jeunesse illustrés a augmenté de 300 % et le papier utilisé pour tous les autres livres, de 150 %<sup>3</sup>. Le prix du papier représente désormais 50 % du coût de production des livres (historiquement le papier représentait 35 % du coût de production)<sup>4</sup>.

## VENTES

### ➔ Chiffre d'affaires

En 2019, dernière année renseignée, le CA de l'édition argentine était estimé à 25 milliards de pesos, soit 220 millions d'euros. La société Promage, qui effectue une veille économique sur le secteur du livre en Argentine conjointement à la CAP, déclarait lors de la foire du livre de Buenos Aires 2019 que si le marché avait vu ses revenus croître de 23,4 %, il avait parallèlement perdu plus de 20 % en valeur, compte tenu de l'inflation<sup>5</sup>. L'exportation de livres s'élevait en 2019 à 31,16 millions de dollars. Ce chiffre est relativement stable par rapport à 2018 (+ 1,8 %).

Un rapport publié par l'Association internationale des éditeurs (IPA) révélait pour 2020 une baisse des ventes de livres en Argentine en raison de la crise sanitaire, entraînant une réduction du chiffre d'affaires du secteur de 30 %. Cette baisse s'expliquait aussi par la diminution du pouvoir d'achat et la dévaluation de la monnaie ayant pour conséquence une augmentation des coûts pour les éditeurs et un ralentissement de l'activité économique<sup>6</sup>.

La situation est devenue plus préoccupante en 2022, avec un niveau d'inflation au plus haut depuis 1990 (+ de 100 % en 2022) et une projection supérieure à +60 % en 2023<sup>7</sup>.

### ➔ Livre numérique et audio

En 2021, 11 108 nouveaux titres ont été publiés en format numérique (seulement 5 848 avaient été publiés en 2019, avant la pandémie). En tenant compte uniquement des maisons d'édition commerciales (SEC), celles-ci ont publié 4 907 titres, soit 44 % de l'ensemble de la production numérique.

La digitalisation du marché du livre, impulsée par la pandémie de Covid, se poursuit encore en 2021 (malgré une légère baisse comparée à 2020) puisque la production de livres numériques représente 32 % de la production éditoriale argentine<sup>8</sup> dont 17 % sont une digitalisation d'une œuvre existante, et les 15 % restants représentent des œuvres publiées exclusivement en format numérique.

<sup>3</sup>. « Preocupación por los costos del papel: peligra la producción editorial », Camera argentina del libro, janvier 2023

<sup>4</sup>. « Sin papel, no hay libros », communiqué du congrès des éditeurs et libraires argentins, novembre 2022

<sup>5</sup>. « El mercado argentino del libro perdió el 20 % de su valor en 2018 », Publishnews.es, mai 2019

<sup>6</sup>. « From response to recovery: The impact of Covid-19 on the global publishing industry », IPA, novembre 2020

<sup>7</sup>. *Annuaire des éditeurs en Argentine*, BIEF, avril 2023

<sup>8</sup>. *Informe de Producción Anual del libro argentino 2021*, Camara argentina del libro, mai 2022

Le marché du livre audio en Argentine est encore assez confidentiel, mais certaines maisons d'édition commencent à investir dans le secteur. C'est par exemple le cas du groupe Planeta qui propose plus de 400 titres argentins dans son catalogue de livres audios ou encore de Penguin Random House avec plus de 500 titres en 2019, alors que l'éditeur n'en proposait que 70 en 2016<sup>9</sup>.

Selon un récent rapport du distributeur de livres numériques Bookwire, les revenus des ventes de livres numériques et des livres audio en langue espagnole en 2020 ont augmenté de 113 % en Amérique latine. Et le rapport annuel sur le livre numérique 2020 souligne qu'avec 28 %, l'Argentine est le sixième pays où la vente de livres numériques en espagnol a augmenté (pour la onzième année consécutive), après le Pérou, le Chili, l'Espagne, la Colombie, le Mexique et les États-Unis et par rapport à 2019. Les versions numériques coûtent jusqu'à 50 % de moins qu'un livre physique (bien que ce pourcentage soit réduit pour les livres électroniques des grands groupes)<sup>10</sup>.

### ➔ **Système de prix**

Depuis la loi de défense de l'activité du libraire de janvier 2002, c'est l'éditeur ou l'importateur qui fixe le prix des ouvrages qu'il édite ou qu'il importe. Des remises jusqu'à 10 % sur le prix de vente public peuvent être accordées lors des ventes réalisées durant les foires du livre et les journées ou semaines consacrées au livre. Les livres numériques et papier ne sont pas assujettis à la TVA.

En raison de l'inflation (47,6 % en 2018) et d'une politique de dévaluation de la monnaie, il est très difficile d'établir un prix moyen du livre. D'après la CAL, le prix moyen de vente moyen d'un livre en 2019 était de 655 pesos argentins. Malgré un taux de TVA de 0 %, le livre reste un produit cher en Argentine et un immense segment de la population n'a toujours pas accès au livre.

## **TRADUCTIONS**

En 2021, sur l'ensemble des titres publiés, 5 % seulement sont des traductions (soit 1 695 titres). 52 % des traductions proviennent de l'anglais, puis du français (14 %).

En 2022 selon les derniers chiffres collectés par le SNE, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 118 titres aux éditeurs argentins (129 en 2021, mais seulement 80 en 2019), dont 35 livres de SHS et 22 livres d'actualités, essais et documents.

## **POINTS DE VENTE DU LIVRE**

### ➔ **Canaux de vente**

Selon les données fournies par les principales sociétés de distribution, les éditeurs et la Fundación el libro, il existe 1 598 librairies dans le pays, géoréférencées par le Sistema de información cultural de la Argentina. La répartition géographique de ces points de vente montre une forte concentration dans la ville autonome de Buenos Aires (38 %) et dans la province de Buenos Aires (28 %), mais il y a des librairies dans pratiquement tous les centres urbains du pays<sup>11</sup>. En 2020, 30 % des ventes se faisaient en librairie et 30 % étaient des ventes directes réalisées par les maisons d'édition. 10 % des ventes seulement se faisaient en ligne.

Il existe également un marché du livre soldé, et certains libraires en ont fait leur spécialité. Les grands groupes internationaux sont parfois « accusés » d'importer des titres de leur catalogue soldés en Espagne afin de les vendre soldés en Argentine. Ce marché des livres *de saldo* (en soldes) est critiqué par les éditeurs indépendants.

### ➔ **Foires et salons**

#### **Feria Internacional del Libro de Buenos Aires**

Avril – mai

[www.el-libro.org.ar](http://www.el-libro.org.ar)

<sup>9</sup>. « Audiolibro. Por qué escuchar libros hace furor en el mundo », *La Nación*, avril 2019

<sup>10</sup>. « La revolución de la lectura: el libro ya no es únicamente de papel ni se lee a solas, ¿qué dice la industria? », *La Nación*, juillet 2021

<sup>11</sup>. Sinca, Ministerio de Cultura Argentina, 2023

➔ **Pratiques de lecture**

En 2017, selon la dernière enquête sur les consommations culturelles du Sistema de información cultural de la Argentina (Sinca)<sup>12</sup>, en moyenne, seulement 1,5 livre a été acheté au cours de l'année.

Selon une enquête réalisée lors de l'édition 2022 de la Feria de los editores en Argentine, 62 % des Argentins interrogés ont acheté au moins un livre par mois sur l'année 2021. Cette enquête a aussi indiqué que 69 % des Argentins interrogés ont lu plus de 11 livres dans les douze derniers mois, montrant un nombre important de grands lecteurs<sup>13</sup>.

➔ **Soutiens publics existants**

Depuis 2009, le ministère des Affaires étrangères met en œuvre le « Programa Sur », afin de soutenir économiquement les traductions des ouvrages d'auteurs argentins à l'étranger. Depuis la création de ce programme, ce sont un peu plus de 1 000 ouvrages qui ont été aidés dans une cinquantaine de pays, via un soutien économique aux traducteurs (en moyenne 300 USD par ouvrage).

<sup>12</sup>. *Lectores, libros, lecturas. Cambios en las prácticas y hábitos de lectura*, www.sinca.gob.ar

<sup>13</sup>. Informe de los hábitos de compra y lectura de los asistentes a la Feria de Editores 2022 (Argentina)

*Bureau international de l'édition française  
115, boulevard Saint-Germain  
75006 Paris  
www.bief.org  
Directeur de la publication: Nicolas Roche*

*Avec le soutien de*

